

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

EDIZIONE STRAORDINARIA

Aosta, 5 marzo 2025



ÉDITION EXTRAORDINAIRE

Aoste, le 5 mars 2025

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État  
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 446 a pag. 446

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 447  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... —  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... —  
Deliberazione della Giunta e del Consiglio regionale ..... —  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... —

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... —  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 446 à la page 446

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 447  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... —  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... —  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional .. —  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... —

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... —  
Avis d'appel d'offres ..... —

**INDICE CRONOLOGICO**

**INDEX CHRONOLOGIQUE**

**PARTE PRIMA**

**PREMIÈRE PARTIE**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 28 febbraio 2025, n. 3.**

**Interventi regionali a sostegno dell'organizzazione delle competizioni di Coppa del mondo di sci alpino femminile assegnate alla località di La Thuile per la stagione 2024/2025.**

pag. 447

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 3 du 28 février 2025,**

**portant mesures régionales pour l'organisation des compétitions de la Coupe du monde féminine de ski alpin attribuées à La Thuile au titre de la saison d'hiver 2024/2025.**

page 447

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 28 febbraio 2025, n. 3.

Interventi regionali a sostegno dell'organizzazione delle competizioni di Coppa del mondo di sci alpino femminile assegnate alla località di La Thuile per la stagione 2024/2025.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(*Oggetto e finalità*)

1. In considerazione del rilievo turistico-promozionale legato all'organizzazione in Valle d'Aosta di grandi eventi sportivi di particolare rilievo tecnico e internazionale, al fine di promuovere l'immagine della Regione e l'offerta turistica del suo territorio, la presente legge disciplina gli interventi regionali finalizzati al sostegno dell'organizzazione delle competizioni di Coppa del mondo di sci alpino femminile assegnate dalla Federazione internazionale sci e snowboard (FIS) alla località di La Thuile per la stagione 2024/2025.

Art. 2  
(*Contributo concedibile*)

1. La Giunta regionale concede, a favore del soggetto organizzatore, individuato, ai sensi del regolamento delle gare internazionali di sci (International ski competition rules) adottato dalla FIS, nella Reveal La Thuile s.c.r.l., società consortile a responsabilità limitata senza scopo di lucro, un contributo massimo di euro 800.000 per la stagione 2024/2025, per l'organizzazione, la promozione e lo svolgimento delle competizioni di cui all'articolo 1.
2. Fermo restando l'importo massimo previsto dal comma 1, il contributo è concesso nella misura massima del 100 per cento della differenza tra le spese ritenute ammissibili effettivamente sostenute, anche precedentemente alla data di entrata in vigore della presente legge, e i ricavi eventualmente percepiti dal soggetto organizzatore per

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 3 du 28 février 2025,

portant mesures régionales pour l'organisation des compétitions de la Coupe du monde féminine de ski alpin attribuées à La Thuile au titre de la saison d'hiver 2024/2025.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(*Objet et finalités*)

1. Compte tenu de la valeur touristique et promotionnelle de l'organisation en Vallée d'Aoste de grands événements sportifs revêtant un intérêt particulier du point de vue technique et international et aux fins de la promotion de l'image de la Région autonome Vallée d'Aoste et de l'offre touristique de son territoire, la présente loi réglemente les mesures régionales visant à soutenir l'organisation des compétitions de la Coupe du monde féminine de ski alpin attribuées par la Fédération internationale de ski et de snowboard (FIS) à La Thuile au titre de la saison d'hiver 2024/2025.

Art. 2  
(*Aide*)

1. Le Gouvernement régional accorde à *Reveal La Thuile srl*, société consortiale à responsabilité limitée sans but lucratif, organisateur choisi au sens du règlement des compétitions internationales de ski (*International ski competition rules*) adopté par la FIS, une aide se chiffrant à 800 000 euros au maximum au titre de la saison d'hiver 2024/2025, en vue de l'organisation, de la promotion et du déroulement des compétitions visées à l'art. 1<sup>er</sup>.
2. Sans préjudice du montant maximal visé au premier alinéa, l'aide est octroyée à hauteur de 100 p. 100 au maximum de la différence entre les dépenses éligibles effectivement supportées, même avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, et les recettes éventuellement perçues par l'organisateur pour chaque compétition et

ciascuna gara, derivanti dalla vendita di biglietti d'ingresso, sponsorizzazioni, altri contributi pubblici e altre fonti.

Art. 3  
(Iniziative agevolabili)

1. Possono essere ammesse al contributo di cui all'articolo 2 le spese relative alle seguenti iniziative:
  - a) sostenimento delle spese di iscrizione alla FIS;
  - b) acquisizione di materiali e di servizi per l'allestimento di infrastrutture strettamente funzionali allo svolgimento delle competizioni di cui all'articolo 1, nonché di installazioni per riprese televisive o per altre finalità;
  - c) acquisto di beni e servizi per attività di comunicazione, di assistenza alle gare, ivi compresa quella sanitaria, di anti doping, di accreditamento, di ospitalità, di animazione e di catering o per altre finalità;
  - d) acquisto di gadget e abbigliamento;
  - e) servizi di trasferimento, mediante bus o navette, da e per la sede delle competizioni.

Art. 4  
(Disposizioni procedurali)

1. Il contributo di cui all'articolo 2 è concesso, con provvedimento del dirigente della struttura competente in materia di sport, di seguito denominata struttura competente, previa presentazione da parte del soggetto organizzatore, entro quindici giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, di apposita domanda alla struttura regionale competente corredata di una relazione illustrante le spese programmate e del relativo dettagliato preventivo, oltre che dell'eventuale ulteriore documentazione stabilita con la deliberazione di cui all'articolo 5.
2. Alla liquidazione del contributo si provvede a consuntivo, anche in più soluzioni, previa presentazione di una relazione illustrante le spese sostenute e i ricavi conseguiti, nonché i relativi giustificativi.
3. Sono ammesse a contributo, al netto dei ricavi eventualmente conseguiti, le spese sostenute dal soggetto organizzatore, se previste nel preventivo di spesa allegato alla domanda, nei casi in cui le competizioni non abbiano avuto luogo, totalmente o parzialmente, per cause di forza maggiore o per altre cause comunque a esso non imputabili, come tali riconosciute con provvedimento del dirigente della struttura competente.
4. L'eventuale rigetto della domanda o la revoca del contributo di cui all'articolo 2, nonché la decadenza dallo stesso o la presa d'atto della rinuncia, sono disposti con provvedimento del dirigente della struttura competente, in caso di non veridicità delle dichiarazioni rese, di mancata disponibilità a fornire documentazione o a consentire controlli, di perdita dei requisiti richiesti dalla presente legge o di mancato rispetto delle disposizioni della deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 5. In caso di revoca, di decadenza o di rinuncia, il beneficiario è tenuto alla restituzione degli importi rice-

dérivant de la vente des billets d'entrée, des parrainages, d'autres aides publiques et de sources diverses.

Art. 3  
(Actions éligibles)

1. Peuvent faire l'objet de l'aide visée à l'art. 2 les dépenses relatives aux actions indiquées ci-après :
  - a) L'inscription à la FIS ;
  - b) L'acquisition de matériaux et de services pour la mise en place d'infrastructures strictement nécessaires au déroulement des compétitions visées à l'art. 1<sup>er</sup>, ainsi que d'installations pour les tournages vidéo ou pour d'autres finalités ;
  - c) L'achat de biens et de services pour les activités de communication, d'assistance aux compétitions, y compris l'assistance sanitaire, de contrôle antidopage, d'accréditation, d'accueil, d'animation et de restauration, ainsi que pour d'autres finalités ;
  - d) L'achat de gadgets et de vêtements ;
  - e) La fourniture de services de transfert, par des bus ou des navettes, vers ou depuis le siège des compétitions.

Art. 4  
(Dispositions procédurales)

1. L'aide visée à l'art. 2 est octroyée par un acte du dirigeant de la structure compétente en matière de sports, ci-après dénommée « structure compétente », sur présentation à celle-ci, par l'organisateur, dans les quinze jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, d'une demande assortie d'un rapport illustrant les dépenses programmées et d'un devis détaillé, ainsi que de toute autre documentation requise au sens de la délibération du Gouvernement régional visée à l'art. 5.
2. L'aide est liquidée, même en plusieurs versements, après le déroulement des compétitions, sur présentation d'un compte-rendu illustrant les dépenses supportées et les recettes perçues et assorti des justificatifs y afférents.
3. Les dépenses supportées par l'organisateur et figurant au devis annexé à la demande d'aide sont éligibles, déduction faite des recettes éventuellement perçues, même si les compétitions n'ont pas lieu ou n'ont lieu que partiellement pour des causes de force majeure ou d'autres causes non imputables audit organisateur, à condition que celles-ci soient reconnues en tant que telles par un acte du dirigeant de la structure compétente.
4. Le rejet de la demande, le retrait ou la déchéance de l'aide visée à l'art. 2 ou la prise d'acte de la renonciation à celle-ci font l'objet d'un acte du dirigeant de la structure compétente en cas de non-véracité des déclarations fournies, de refus soit de présenter la documentation requise, soit de permettre les contrôles, de perte des conditions requises par la présente loi ou de non-respect des dispositions de la délibération du Gouvernement régional visée à l'art. 5. En cas de retrait ou de déchéance de l'aide ou de renonciation à celle-ci, le bénéficiaire est tenu de rembourser à la Région les montants perçus, ma-

vuti maggiorati degli interessi legali maturati nel periodo intercorrente tra l'erogazione del beneficio economico e la data dell'avvenuta restituzione. La restituzione alla Regione deve avvenire entro sessanta giorni dalla data di ricevimento del predetto provvedimento.

Art. 5  
(Rinvio)

1. La Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, ogni ulteriore aspetto necessario all'attuazione della presente legge, compresi il dettaglio delle tipologie di spese ammissibili, le modalità e i termini procedurali per la presentazione della domanda, per la concessione, la rendicontazione delle spese e dei ricavi e la liquidazione del contributo, anche in più soluzioni.

Art. 6  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 800.000 per l'anno 2025.
2. L'onere di cui al comma 1 fa carico allo stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2025/2027 nella Missione 06 (Politiche giovanili, sport e tempo libero), Programma 01 (Sport e tempo libero), Titolo 1 (Spese correnti).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nello stesso bilancio nella Missione 20 (Fondi e accantonamenti), Programma 03 (Altri fondi), Titolo 1 (Spese correnti) per euro 800.000 per l'anno 2025 a valere sull'apposito fondo speciale.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, le occorrenti variazioni contabili.

Art. 7  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 28 febbraio 2025

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 179;

jurés des intérêts légaux au titre de la période allant du versement de l'aide au remboursement de celle-ci. Ce dernier doit avoir lieu dans les soixante jours qui suivent la date de réception de l'acte y afférent.

Art. 5  
(Disposition de renvoi)

1. Le Gouvernement régional définit, par délibération, tout autre aspect (y compris le détail des types de dépenses éligibles) nécessaire à l'application de la présente loi, les modalités et les délais relatifs aux procédures de dépôt de la demande, d'octroi de l'aide, de justification des dépenses et des recettes et de liquidation de l'aide, même en plusieurs versements.

Art. 6  
(Dispositions financières)

1. La dépense globale découlant de l'application de la présente loi est fixée à 800 000 euros pour 2025.
2. La dépense visée au premier alinéa grève l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2025/2027 de la Région, dans le cadre de la mission 06 (Politiques de la jeunesse, sports et loisirs), programme 01 (Sports et loisirs), titre 1 (Dépenses ordinaires).
3. La dépense visée au premier alinéa est financée par les ressources inscrites audit budget dans le cadre de la mission 20 (Fonds et réserves), programme 03 (Autres fonds), titre 1 (Dépenses ordinaires), quant à 800 000 euros pour 2025, à valoir sur le fonds spécial prévu à cet effet.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications comptables qui s'avèrent nécessaires.

Art. 7  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 février 2025.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

**TRAVAUX PREPARATOIRES**

Projet de loi n° 179 ;

- Di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 130 del 10/02/2025);
- Presentato al Consiglio regionale in data 10/02/2025;
- Assegnato alla V Commissione consiliare permanente in data 10/02/2025;
- Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 10/02/2025;
- Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 24/02/2025;
- Acquisito il parere della V Commissione consiliare permanente espresso in data 20/02/2025, relazione del Consigliere CHATRIAN;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 26/02/2025 con deliberazione n. 4448/XVI;
- L'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 27/02/2025;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 130 du 10/02/2025) ;
- présenté au Conseil régional en date du 10/02/2025 ;
- soumis à la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 10/02/2025 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 10/02/2025 ;
- examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 24/02/2025 ;
- examiné par la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 20/02/2025, rapport du Conseiller CHATRIAN ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 26/02/2025 délibération n. 4448/XVI ;
- l'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste ;
- transmis au Président de la Région en date du 27/02/2025 ;